
ФИЛОЛОГИЯ

УДК 81

А.К. Кисиль*Южный федеральный университета**г. Ростов-на-Дону, Россия*

alina.kisil.91@icloud.com

**СИТУАТИВНАЯ ВАРИАТИВНОСТЬ
СРЕДСТВ ВЫРАЖЕНИЯ ОТРИЦАТЕЛЬНЫХ ЭМОЦИЙ
В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ****[Alina K. Kisil Situational variability
of means of expressing negative emotions in modern English]**

It is considered situational variability of means of expressing negative emotions in Modern English. This problem is topical for linguistics of emotions, pragma- and sociolinguistics. The author analyzes verbal, paraverbal and nonverbal means of expressing negative emotions in three communicative registers: official, neutral and unofficial. These registers are singled out on the basis of situational context and participants of the situation. The investigation gave the opportunity to come to the conclusion that verbal means of expressing negative emotions are very poor in the official register whereas paraverbal and nonverbal means prevail in it. In the neutral register the range of these means becomes wider, but the expression of emotions is not free of restrictions. In the unofficial register these register is very wide and several means are usually used together.

Key words: emotions, situational varieties, official, neutral, unofficial register, verbal, paraverbal, nonverbal means.

Одной из приоритетных научных парадигм в современной лингвистике является лингвистика эмоций, или эмотиология. И это вполне закономерно, поскольку изучение эмоций занимало умы ученых уже достаточно давно, еще со времен Декарта, полагавшего, что душа человека состоит из двух частей: мышления и аффектов (переживаний) [11]. Лингвистика эмоций исходит из того, что «во всех известных языковых системах имеются обозначения эмоций, и за каждым из них стоят существующие в данном социуме представления о характере эмоции, ее месте в ряду других эмоций, о причинах, ее вызывающих и т.д.» [15, с. 3]. В рамках данной парадигмы эмоции рассматриваются как «субъективные психологические состояния говорящего, его реакции на события, участников

коммуникации, их поведение, объекты, возникающие в результате воздействия внутренних и внешних обстоятельств объективной действительности, лингвистических и экстралингвистических факторов» [14, с. 3].

Данные состояния теснейшим образом связаны с оценкой, поскольку «внутренний чувственный мир человека – это мир рациональной и эмоциональной природы, на котором зиждется оценка объектов со знаком «+» и «-» как восприятие познанного Нечто» [10, с. 93]. Одобрение или неодобрение, удовлетворенность или разочарование вызывают положительные или, наоборот, отрицательные эмоции. Как отмечает Ю.М. Малинович, «эти зоны бинарной оппозиции в содержательной шкале оценок вообще, а эмоционально-экспрессивных оценок, в частности, следует рассматривать в качестве специфических *инвариантов*, в которых отражены только общие свойства потенциала языковых средств, употребляемых для реализации положительной или отрицательной оценки» [10, с. 94] (*выделено нами – А.К.*). Такой подход обуславливает необходимость применения инвариантно-вариантного подхода к изучению средств выражения эмоций в различных ситуациях общения.

В связи с этим основной целью является установление показателей ситуативной вариативности средств выражения отрицательных эмоций в современном английском языке. Обращение именно к отрицательным эмоциям обусловлено их преобладанием в спектре эмоций, выделяемых учеными. Из семи базовых эмоций только одна является явно положительной (радость), одна – амбивалентной (удивление), а пять относятся к отрицательным: гнев (злость), печаль (грусть), презрение, отвращение, страх [8].

Материалом нашего исследования послужили произведения современных англоязычных авторов и электронный ресурс BBC English [17]. Указанные показатели вариативности выявлялись с помощью методов лингвистического наблюдения и описания, семного и контекстологического анализа.

Мы понимаем эмоции как реакцию на текущие события, складывающиеся сиюминутно обстоятельства, воздействующие в данный момент факторы [12], то есть эмоции, в отличие от чувств, спонтанны. Они обязательно имеют внешние (вербальные, паравербальные или невербальные) проявления, поскольку сопровождаются психологическими и физиологическими изменениями [18].

Говоря о применении инвариантно-вариантного подхода к изучению средств выражения эмоций, мы имеем в виду прежде всего *ситуативную ва-*

риативность, поскольку языковое общение осуществляется в разных ситуациях, причем в каждой ситуации используется свой тип языка (набор специфичных для данной ситуации языковых средств). В этом случае речь идет о *регистрах*, соответствующих определенным типам ситуаций [13].

Н.Б. Боева отмечает, что «регистр – это система отбора языковых средств в зависимости от социальной ситуации. Регистр имеет три уровня: неофициальный, официальный и нейтральный. При общении с человеком из одной социальной среды с говорящим, знакомым с ним, последний более или менее свободен в выборе языковых средств (неофициальный или нейтральный уровень), при общении с посторонним происходит селекция языковых средств путем переключения на стилистически более официальный регистр, самоограничение языкового репертуара (например, рабочий, общаясь с врачом или судьей, избегает ненормативной лексики, которая обычна для его речевого поведения со «своими») [2, с.28].

Ситуативная вариативность проявляется в преимущественном использовании тех или иных языковых средств – отдельных единиц или целых систем или подсистем (языковых, диалектных, функционально-стилистических) – в зависимости от социальной ситуации. Такого рода вариативность может проявляться и в смене языка, и в чередовании диалектов или регистров [16].

Говоря о ситуативной вариативности средств выражения эмоций, мы, однако, не можем ограничиться анализом только вербальных средств, поскольку, как справедливо отмечает С.Г. Агапова, невербальная коммуникация, «имеет непосредственное отношение к диалогическому общению ... она дополняет, а временами предстает основной частью коммуникативного взаимодействия» [1, с. 96]. С.Р. Дадян также отмечает необходимость учета при анализе диалога монологических маркеров, описывающих тон, манеру поведения, мимику говорящего [6, с. 112]. Монологические высказывания, сопровождающие реплики диалогов, в определенной мере влияют на силу и характер выражаемых в прямой речи эмоций [3]. С учетом этого обратимся к рассмотрению особенностей средств выражения эмоций в трех регистрах общения, выделяемых с учетом участников и условий общения.

Официальный регистр «предполагает двустороннее общение в официальных ситуациях (переговоры, совещание, конференция, презентация и т.д.). Возможны как субординативные, так и равноправные отношения. Между

коммуникантами существует более или менее значительная социально-психологическая дистанция. Общение чаще всего носит кооперативный (вежливый) характер за исключением ситуаций с субординативными отношениями. Правила поведения регламентированы и предполагают сдержанность в выражении эмоций ...» [4, с. 98].

В художественных произведениях данная сдержанность может эксплицитно подчеркиваться авторами с помощью слов, содержащих в структурах значений сему «принуждение». Например:

(1) “Well, you still should be able to trace it, I continue, *forcing myself to keep smiling*. “You could start with an agency which specializes in this sort of thing. I can check this for you, but I think their name is...” (S. Kinsella). Соблюдая вежливость, героиня заставляет себя улыбнуться, хотя испытывает негативные эмоции.

Вербальными и *паравербальными* средствами выражения сдерживаемых героями эмоций в официальном регистре общения обычно выступают повторы, паузы и слова, заполняющие паузы. Причем последние не являются отступлением от правил хорошего тона, подобно русскому ну, а, наоборот, им соответствуют, так как пауза в английской коммуникации является нежелательной. Примером может служить следующий отрывок, действие которого происходит на собрании начальников отделов и глав компании:

(2) “*Actually ...*” My hands are damp and I curl them around the folder. “*Actually*, I wanted to speak to you. All of you. About ... something else” (S. Kinsella).

Эти же средства используются в следующем фрагменте, в котором действие происходит во время официального собеседования:

(3) “*Uh, no, no... Um...* I had hoped to stay here, because I’m from the area...” (J. Wells).

Только иногда эмоции передаются с помощью восклицательных предложений. Так, в следующем примере потенциальный работодатель возмущена тем, что данные кандидата на должность, указанные в резюме, не совпадают с действительностью:

(4) “Your CV says that you’re German !” (D. Nicholls).

Допустимо незначительное увеличение громкости голоса, как в примере 5, в котором в рамках телевизионной передачи героиня защищает клиентов, потерявших деньги из-за обмана банка:

(5) “Maybe not”, I say, *ray voice rising slightly* (S. Kinsella).

Средством выражения эмоций в официальном регистре общения также служит такое паравербальное средство, как тон голоса. Так, в следующем примере, описывающем заседание городского совета, герой говорит ледяным тоном:

(5) “Shouldn’t we decide what our position is, before we declare it publicly?” asked Parminder, *in an icy voice* (J.K. Rowling).

В примере, в котором действие происходит во время официального приема, сотрудник банка, разговаривая с собеседницей, понимает, что она является злостным неплательщиком, которого они прежде никак не могли найти. Тон сотрудника становится резким, хотя он и соблюдает нормы вежливости.

(6) “So you do?” Her voice *is sweet but sharp* (S. Kinsella).

В официальном регистре негативные эмоции часто выражаются с помощью *невербальных* средств, в частности, с помощью сердитого взгляда. Данное средство представлено в следующем примере, описывающем диалог между сотрудником банка и журналисткой в эфире телевизионной передачи:

(7) Luke's eyes *flash in anger* and I feel a thrill of exhilaration.

“I fail to see” (S. Kinsella).

Об отрицательных эмоциях, испытываемых персонажем, может свидетельствовать и мимика (нахмуренные брови, натянутая улыбка и под.). Например:

(8) “My clients were simply making available an offer that they believed would add value to their customers’ portfolios,” says Luke, *giving me a tight smile*. “They have assured me that they were simply wishing to benefit their customers. They have assured me that –” (S. Kinsella).

(9) David Allbright looks up *with a frown*. “What?” (S. Kinsella).

Наиболее часто отрицательные эмоции в официальном регистре проявляются в виде вспыхивающего на щеках румянца, так как данная физиологическая реакция в наименьшей мере поддается контролю (в отличие от тона, мимики и т.д.). Это прослеживается в следующем примере, где выступающую на пресс-конференции представительницу компании застает врасплох неудобный вопрос журналиста:

(10) “What?” Maria Freeman *turns pink*, then regains her composure. “Oh, you mean charges. Well, we’ll be dealing with those...” (S. Kinsella).

Аналогичное средство выражения негативных эмоций представлено в следующем примере, в котором героиня на официальном приеме в разговоре

с сотрудниками банка признает, что она и есть та самая неплательщица, которую они все это время искали:

(11) “Yes,” I say, in a strangled voice, aware that *my cheeks are flaming* (S. Kinsella).

Нейтральный регистр (кооперативный и некооперативный) «предполагает двустороннее общение между незнакомыми или мало знакомыми людьми в полуофициальных ситуациях (врач и пациент, работник сферы обслуживания и клиент) или общение между знакомыми людьми, не являющимися близкими друзьями или родственниками, также в полуофициальной обстановке. Отношения субординативные (начальник – подчиненный), эгалитарные (уравнительные, без подчеркивания субординативности, например, учитель – ученик) или реально равноправные. Социально-психологическая дистанция сравнительно небольшая. Общение обычно носит кооперативный характер, хотя возможны и конфликтные ситуации. Предполагается соблюдение правил поведения, допускающих более-менее свободное выражение эмоций» [4, с. 98], хотя в рабочей полуофициальной обстановке говорящие все же вынуждены в определенной мере это выражение сдерживать, что могут эксплицитно демонстрировать авторы произведений, как это имеет место в следующем примере, в котором начальница сдерживает раздражение, вызванное невыполнением ее задания ассистенткой:

(12) *She took a deep, exaggerated breath and said calmly*, “Ahn-dre-ah. Are you aware that Mr. Lagerfeld is in Paris this week?” I felt like we were doing English as a second language lessons (L. Weisberger).

В данном регистре, как это отмечено выше, наблюдается несколько большая по сравнению с официальным, свобода в выражении эмоций. Об этом свидетельствуют *вербальные* и *паравербальные* средства выражения отрицательных эмоций, включающие эмоционально-окрашенную (хотя и нормативную) лексику, восклицательные предложения, используемые гораздо чаще, чем в официальном регистре, значительное усиление громкости голоса. Эти средства мы наблюдаем в следующем примере в котором жена пациента упрекает врача в том, что он публично раскрыл врачебную тайну:

(13) “What about patient confidentiality?” *shouted* Shirley. “*Outrageous! Absolutely outrageous!*” (J.K. Rowling).

Указанные средства используются и в примере 14, в котором приводится реплика директора школы, адресованная одной из учениц и произнесенная во время собрания, а также сопровождающий ее монологический маркер:

(14) “You will see me in my office immediately after assembly!” *shouted* Cubby. “*Absolutely disgraceful – total lack of respect! Get out of my sight!*” (J.K. Rowling).

В этом примере мы наблюдаем использование такого средства выражения отрицательных эмоций, отмечаемого Н.Б. Боевой-Омелечко и Е.В. Сербиной, как императивный фразеологизм – *Get out of sight*.

Для вербального выражения отрицательных эмоций в данном регистре достаточно широко применяются междометия и – с меньшей частотностью – эксплетивы, т.е. переходящие в разряд междометий сочетания слов, включающие единицы, связанные с именем Бога и дьявола, а также их эвфемизмы (*God – Gosh, Jesus – jeez* и под.) [9]. Необходимо отметить, что их употребление не обладает большой экспрессией, в силу того, что не является значительным отступлением от норм речевого поведения.

Использование указанных средств выражения отрицательных эмоций мы наблюдаем в двух следующих примерах, в которых общение происходит в рабочей обстановке:

(15) “*Oh no, I'm all nervous now*” (BBC. English at Work. Episode 15).

(16) “*What!? Someone was smoking in the warehouse? Golly gosh, that's highly dangerous. Who was it Anna?*” (BBC. English at Work. Episode 23).

Кроме того, как показывает пример 15, говорящий может открыто говорить об испытываемых неприятных эмоциях (*I am all nervous*), что не принято в официальном регистре, а также использовать для их выражения риторические вопросы, в том числе восклицательные, как это имеет место в примерах 13 и 16.

Монологические маркеры, описывающие паравербальное поведение людей, испытывающих отрицательные эмоции, гораздо более разнообразны по сравнению с официальным регистром (*to say aggressively, crossly, desperately, dryly, helplessly, wearily* и пр.). Иллюстрацией этого может служить пример, в котором приведена реплика начальника, адресованная подчиненному, сопровождаемая монологическим маркером:

(17) “*Maybe you won't be able to leave tomorrow,*” *Andy said ominously* as they talked about the bad weather in the East, and the volley of snowstorms that had hit them (D. Steel).

К паравербальным средствам выражения отрицательных эмоций в данном регистре относится и негромкий смех (а не только улыбка, как в официальном регистре). Иллюстрацией служит пример, описывающий разговор двух коллег:

(18) “Several ” she says, and *gives a bitter little laugh*. “You’ve probably seen some of them around” (S. Kinsella).

К *невербальным* маркерам выражения отрицательных эмоций в нейтральном регистре относятся:

– жесты неагрессивного характера. Например:

(19) “That's what my friend Fi said!” I suddenly have a memory of Fi's eyes shining in the rain. ‘And look, I end up in hospital!’ *I make a despairing gesture at myself*. “How is this turning around for the better?” (S. Kinsella) (разговор между пациенткой и врачом);

– мимика, например, «закатывание» глаз, как это имеет место в примере, в котором описывается раздражение старшего ассистента по отношению к младшему:

(20) She *rolled her eyes*, waved her hand toward the closet, and mouthed, “Hang it up!”

(L. Weisberger);

– описания внешнего вида героев, испытывающих отрицательные эмоции. Например:

(21) Cynthia sat down across from him, in a chair, and *looked as though someone had slapped her. Hard*.

“No one told me. I thought he was alone, with the driver.” Cynthia looked puzzled (D. Steel).

Неофициальный регистр (кооперативный и некооперативный) «предполагает двустороннее общение между хорошо знакомыми людьми, часто друзьями или родственниками. Отношения равноправные (хотя доля субординации, например, между членами семьи не исключена). Социально-психологическая дистанция минимальна. В равной мере возможно как кооперативное, так и некооперативное общение. Выражение эмоций свободное. Используются стилистически нейтральные или устно-разговорные языковые средства часто со значительным отступлением от литературной нормы» » [4, с. 98].

Вербальные и паравербальные средства выражения отрицательных эмоций в данном регистре очень разнообразны, поскольку говорящие не сдерживают свои эмоции. К данным средствам относятся:

– эмоционально-оценочная лексика, направленная на оскорбление собеседника. Например:

(22) “Get out of my way, you *stupid* little *prick*,” Simon shouted (J.K. Rowling).

(23) “Too right it's important! My God!” She pushed her hair out of her eyes and forced herself to take a couple of deep breaths. “For a start, you might like to know, it was this *bitch* who shopped you to the vicar.” She gestured scornfully at Esme, who stared back at her from the driver's seat with furious, glinting eyes (S. Kinsella).

– эксплетивы, используемые шире, чем в нейтральном регистре. Например:

(24) “*Jesus Christ*, Ronnie. You left Emily alone with *him*?” (M. Quick);

– повторы, восклицательные предложения и риторические вопросы, частотность которых значительно выше, чем в нейтральном регистре. Сочетание всех этих средств мы наблюдаем в следующем примере:

(25) “Then you're a *stupid, stupid* girl!” shrieked Olivia. Her voice lashed across the room like a whip, and Milly turned pale. ‘You're a *stupid*, selfish girl! How could you have thought than no one would find out? How could you have been so *stupid*? You've ruined everything for all of us!’ (S. Kinsella);

– сильное повышение голоса, не ограниченное ничем, кроме физиологических возможностей говорящего;

(26) “You're telling me you were only together for two months?” *cried* Milly in anguish. “I wrecked my life to keep you together for two months?” *Her voice rose to a screech*. “Two months?” (S. Kinsella).

– активное использование интонации в качестве средства передачи отрицательных эмоций. В художественных произведениях эмфатическая интонация передается при помощи таких графических средств, как курсив, а в случаях, когда она смешивается с повышенным тоном – написанием всего слова или фразы заглавными буквами. В то время как использование курсива допустимо при описании отрицательных эмоций и в нейтральном регистре, написание заглавными буквами характерно исключительно для неофициального. Например:

(27) “They're friends of Conor's and, by the way, *THIS IS MY HOUSE TOO!*” he yelled back (C. P.S. Ahern).

К *невербальным* средствам выражения отрицательных эмоций, характерным только для неофициального регистра общения, относятся уменьшение дистанции между коммуникантами, телесные соприкосновения с целью при-

чинения боли во время конфликта, а также жесты, подразумевающие угрозу, как, например, в следующих отрывках:

(28) “I was bringing home a salary when I was that spotty little shit's age. If he wants fags, he can pay for them himself, all right? *All right?*”

He had thrust his face to within six inches of Ruth's (S. Kinsella).

(29) “Francesca,” said Rupert, ‘stop it. You heard what I said. Don’t you want to know any more?” He stood up and *took her wrist*. “You heard what I said” (S. Kinsella).

Об отрицательных эмоциях, испытываемых говорящими, свидетельствуют и монологические маркеры, описывающие слезы. Например: слезы:

“I don’t think they can hear us,” Holly said, *tears welling in her eyes* (C. P.S. Ahern).

Особенностью выражения отрицательных эмоций в неофициальном регистре общения, как это видно из приведенных примеров, является сочетание сразу нескольких средств (вербальных, паравербальных и невербальных).

Результаты проведенного исследования показывают различия в средствах выражения отрицательных эмоций в трех регистрах общения. Чем более официальна ситуация, тем менее эксплицитно выражаются в ней эмоции и наоборот. В официальном регистре для выражения эмоций используются такие вербальные и невербальные средства, как повторы, паузы, слова, заполняющие паузы, иногда восклицательные предложения, а также холодный и резкий тон голоса. Эмоции могут выражать взгляд, а также вспыхивающий на щеках румянец. Последнее невербальное средство часто используется авторами произведений, так как изменение цвета кожи меньше всего поддается контролю, который постоянно присутствует в официальном регистре. В нейтральном регистре спектр вербальных и невербальных средств, служащих для выражения отрицательных эмоций, несколько расширяется.

Данные средства включают эмоционально-окрашенную (хотя и нормативную) лексику, восклицательные предложения, используемые гораздо чаще, чем в официальном регистре, риторические вопросы, открытые заявления об испытываемых эмоциях, императивные фразеологизмы, междометия, эксплетивы, значительное усиление громкости голоса, негромкий смех, различные описания значимой фонации. Невербальные маркеры включают более интенсивную мимику, например, «закатывание» глаз, жесты неагрессивного характера, описания внешнего вида героев, испытывающих отрицательные эмоции. Наиболее широкий спектр средств выражения отрицательных эмоций пред-

ставлен в неофициальном регистре. Вербальные и паравербальные средства включают эмоционально-оценочную лексику, направленную на оскорбление собеседника, релятивы, используемые чаще, чем в нейтральном регистре, повторы, восклицательные предложения и риторические вопросы, частотность которых значительно выше, чем в нейтральном регистре, сильное повышение голоса, не ограниченное ничем, кроме физиологических возможностей говорящего, активное использование интонации. К невербальным средствам выражения отрицательных эмоций, характерным только для неофициального регистра общения, относятся уменьшение дистанции между коммуникантами, телесные соприкосновения с целью причинения боли во время конфликта, а также жесты, подразумевающие угрозу, слезы. Особенностью данного регистра является сочетание сразу нескольких средств (вербальных, паравербальных и невербальных) выражения отрицательных эмоций.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Аганова С.Г.* Проблемы диалогической речи: лингвопрагматический аспект // Гуманитарные и социальные науки. 2014. № 5.
2. *Боева (Боева-Омелечко) Н.Б.* Краткий толковый словарь социолингвистических терминов. М.: Готика, 2004.
3. *Боева-Омелечко Н.Б., Кисиль А.К.* Взаимодействие диалогических и монологических средств выражения положительных эмоций в художественных произведениях // Научная дискуссия: Вопросы филологии, искусствоведения и культурологии: Материалы XXV Международной заочной научно-практической конференции. М.: Международный центр науки и образования. 2014. № 6 (25).
4. *Боева-Омелечко Н.Б., Кисиль А.К.* Регистр как ситуативный вариант языка // Известия Южного федерального университета. Филологические науки. 2016. № 4.
5. *Боева-Омелечко Н.Б., Сербина Е.В.* Синтаксические фразеологизмы как средство выражения эмоций (на материале русского и английского языков) // Научная дискуссия: Вопросы филологии, искусствоведения и культурологии: Материалы IX Международной заочной научно-практической конференции. М.: Международный центр науки и образования. 2013.

6. *Дадян С.Р.* Контекстные средства усиления значения конфронтации конфликтных диалогов в художественных произведениях современных англоязычных авторов // Гуманитарные и социальные науки. 2012. № 1.
7. *Кисиль А.К., Боева-Омелечко Н.Б.* Ситуативная вариативность средств положительных эмоций в современном английском языке // Достижения вузовской науки: Материалы IX Международной научно-практической конференции / Под общ. ред. С.С. Чернова. Новосибирск: Изд. ЦРНС, 2014.
8. *Крейдли Г.Е.* Невербальная семиотика: Язык тела и естественный язык. М.: Новое литературное обозрение, 2004.
9. *Кудрявцев А.Ю.* Англо-русский словарь табуированной лексики и эвфемизмов. Минск: ООО «Кузьма», 2003.
10. *Малинович Ю.М.* Иерархия ценностей внешнего мира и внутреннего мира человека // Лингвистика и аксиология: этносемиотика ценностных смыслов: коллективная монография / Отв. редактор Л.Г. Викулова. М.: ТЕЗАУРУС, 2011.
11. *Немов Р.С.* Общая психология: Краткий курс. СПб.: Питер, 2009.
12. *Никандров В.В.* Психология. М.: Волтерс Клувер, 2009.
13. *Никольский Л.Б.* Синхронная социолингвистика (Теория и проблемы). АН СССР, Институт востоковедения. М.: Наука, 1976.
14. *Орлова Н.Н.* Языковые средства выражения эмоций: синтаксический аспект: на материале современной английской прозы // Автореф. дис. на соиск. канд. филол. наук. Ростов-на-Дону, 2009.
15. *Погосова К.О.* Концепты эмоций в английской и русской языковых картинах мир // Автореф. дис. канд. на соиск. филол. наук. Владикавказ, 2007.
16. *Швейцер А.Д.* Современная социолингвистика: Теория, проблемы, методы. М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009.
17. BBC English [Электронный ресурс] URL: <http://www.bbc.co.uk/learning-english/english/features/english-at-work> (дата обращения: 14.02.17).
18. New Webster's Dictionary of the English Language. Delhi: Surjeet Publications, 1989.

REFERENCES

1. *Agapova S.G.* Problems of dialogical speech: linguopragmatic aspect // Humanities and social sciences. 2014. No 5.
2. *Boeva (Boeva-Omelechko) N.B.* A brief explanatory dictionary of sociolinguistic terms. M.: Gothic, 2004.
3. *Boeva-Omelechko N.B., Kisil A.K.* Interaction of dialogical and monologic means of expressing positive emotions in artistic works // Scientific discussion: Questions of philology, art criticism and culturology: Materials of XXU International Correspondence Scientific and Practical Conference. Moscow: International Center for Science and Education. 2014. No. 6 (25).
4. *Boeva-Omelychko N.B., Kisil A.K.* The Register as a Situational Variant of the Language // Bulletin of the Southern Federal University. Philology. 2016. No 4.
5. *Boeva-Omelechko N.B., Serbina E.V.* Syntactic phraseological units as a means of expressing emotions (on the material of Russian and English languages) // Scientific discussion: Questions of philology, art criticism and cultural studies: Proceedings of the IX International Correspondence Scientific and Practical Conference. Moscow: International Center for Science and Education. 2013.
6. *Dadyan S.R.* Contextual means of strengthening the importance of confrontation of conflict dialogues in the works of contemporary English-speaking authors // Humanities and Social Sciences. 2012. No. 1.
7. *Kisil A.K., Boeva-Omelechko N.B.* Situational Variability of the Means of Positive Emotions in Modern English // Achievements of University Science: Materials of the IX International Scientific and Practical Conference / Ed. S.S. Chernov. Novosibirsk, 2014.
8. *Kreidlin G.E.* Nonverbal semiotics: Body language and natural language. M.: New Literary Review, 2004.
9. *Kudryavtsev A.Yu.* English-Russian dictionary of taboo lexicon and euphemisms. Minsk, 2003.

10. *Malinovich Yu.M.* Hierarchy of the values of the external world and the inner world of man // Linguistics and axiology: ethnosemiometry of value meanings: a collective monograph / Ed. L.G. Vikulova. M., 2011.
11. *Nemov R.S.* General Psychology: A Short Course. St. Petersburg: Peter, 2009.
12. *Nikandrov V.V.* Psychology. Moscow, 2009.
13. *Nikolsky L.B.* Synchronous sociolinguistics (Theory and problems). Academy of Sciences of the USSR, Institute of Oriental Studies. M., Nauka, 1976.
14. *Orlova N.N.* Language means of expression of emotions: syntactic aspect: on the material of modern English prose // Abstract of the thesis. Rostov-on-Don, 2009.
15. *Pogosova K.O.* Concepts of emotions in the English and Russian language worlds // Abstract of the thesis. Vladikavkaz, 2007.
16. *Schweitzer A.D.* Modern sociolinguistics: Theory, problems, methods. M., 2009.
17. BBC English [Electronic resource]. URL: <http://www.bbc.co.uk/learningenglish/english/features/english-at-work> (reference date: 14.02.17).
18. New Webster's Dictionary of the English Language. Delhi: Surjeet Publications, 1989.

22 апреля 2017 г.
